

Competitive Examination for the Posts of Provincial Management Services 2016

PERSIAN PAPER-II

Time Allowed: 03 Hours

Maximum Marks: 100

Note: Attempt all **FIVE** questions. All questions carry equal marks.

سوال ۱: از اجزای زیر فقط دو جز را به زبان اردو یا انگلیسی ترجمه کنید: (۲۰)

- | | |
|---|--|
| <p>که عشق آسان نمود اول، ولی افتاد مشکل‌ها
ز تاب جعد مشکینش چه خون افتاد در دل‌ها
جرس فریاد می‌دارد که بر بندید محمل‌ها
که سالک بی‌خبر نبود، ز راه و رسم منزل‌ها
سخن شناس نه‌ای جان من خطا این جاست
تبارک الله از این فتنه‌ها که در سر ماست
که من خموشم و او در فغان و در غوغاست
بنال هان که از این پرده کار ما به نواست
سخن نو آر که نو را حلاوتی است دگر
به کار ناید، رو، در دروغ رنج میر
ز بس شنیدن گشته است خلق را از بر
چو صبر گردد تلخ، ارچه خوش بود چو شکر</p> | <p>(الف) الا یا ایها الساقی ادر کاسا و ناولها
به بوی نافه‌ای کاخر صبا زان طره بگشاید
مرا در منزل جانان چه امن عیش چون هر دم
به می سجاده رنگین کن، گرت پیر مغان گوید
چو بشنوی سخن اهل دل، مگو که خطاست
سرم به دنیی و عقبی فرو نمی‌آید
در اندرون من خسته دل ندانم کیست
دلم ز پرده برون شد کجایی ای مطرب
فسانه گشت و کهن شد حدیث اسکندر
فسانه کهن و کارنامه ای به دروغ
حدیث آنکه سکندر کجا رسید و چه کرد
شنیده‌ام که حدیثی که آن دوباره شود</p> |
| <p>وز جدایی‌ها شکایت می‌کند
از نفیرم مرد و زن نالیده‌اند
تا بگویم شرح درد اشتیاق
باز جوید روزگار وصل خویش
گر چه ماند در نبشتن شیر، شیر
کم کسی ز ابدال حق آگاه شد
اولیا را همچو خود پنداشتند
ما و ایشان بسته خوابیم و خور
از اب و جد آنچه من دارم بگیر
تا خدا بخشد ترا سوز و گداز
پای او محکم فتد در کوی دوست
معنی او چون غزال از ما رمید</p> | <p>(ب) بشنو از نی چون حکایت می‌کند
کز نیستان تا مرا ببریده‌اند
سینه خواهم شرحه شرحه از فراق
هر کسی کو دور ماند از اصل خویش
کار پاکان را قیاس از خود مگیر
جمله عالم زین سبب گمراه شد
همسری با انبیا برداشتند
گفته اینک ما بشر، ایشان بشر
گر نیابی صحبت مرد خبیر
پیر رومی را رفیق راه ساز
زانکه رومی مغز را داند ز پوست
شرح او کردند و او را کس ندید</p> |

سوال ۲: از اجزای زیر فقط دو جز را به زبان اردو یا انگلیسی توضیح دهید: (۲۰)

- | | |
|--|--|
| <p>وز جدایی‌ها شکایت می‌کند
از نفیرم مرد و زن نالیده‌اند
تا بگویم شرح درد اشتیاق
باز جوید روزگار وصل خویش
گر چه ماند در نبشتن شیر، شیر
کم کسی ز ابدال حق آگاه شد
اولیا را همچو خود پنداشتند
ما و ایشان بسته خوابیم و خور
از اب و جد آنچه من دارم بگیر
تا خدا بخشد ترا سوز و گداز
پای او محکم فتد در کوی دوست
معنی او چون غزال از ما رمید</p> | <p>(الف) بشنو از نی چون حکایت می‌کند
کز نیستان تا مرا ببریده‌اند
سینه خواهم شرحه شرحه از فراق
هر کسی کو دور ماند از اصل خویش
کار پاکان را قیاس از خود مگیر
جمله عالم زین سبب گمراه شد
همسری با انبیا برداشتند
گفته اینک ما بشر، ایشان بشر
گر نیابی صحبت مرد خبیر
پیر رومی را رفیق راه ساز
زانکه رومی مغز را داند ز پوست
شرح او کردند و او را کس ندید</p> |
|--|--|

سوال ۳: از اجزای زیر فقط دو جز را به زبان اردو یا انگلیسی ترجمه کنید: (۲۰)

(الف)

پادشاهی پسری را به ادیبی داد، و گفت: این فرزند تست، تربیتش همچنان کن که یکی از فرزندان خویش. ادیب خدمت کرد و متقبل شد، و سالی چند برو سعی کرد، و به جایی نرسید، و پسران ادیب در فضل و بلاغت منتهی شدند. ملک دانشمند را مؤاخذت کرد و معاتب فرمود که وعده خلاف کردی و وفا به جا نیاوردی. گفت: بر رأی خداوند روی زمین پوشیده نماند که تربیت یکسان است، و طباع مختلف.

(ب)

جوهر اگر در خلاب افتد همچنان نفیس است، و غبار اگر به فلک رسد همان خسیس. استعداد بی تربیت دریغ است و تربیت نامستعد ضایع. خاکستر نسبی عالی دارد که آتش جوهر علوی است، و لیکن چون به نفس خود هنری ندارد، با خاک برابر است، و قیمت شکر نه از نی است که آن خود خاصیت وی است. مشک آن است که ببوید، نه آنکه عطار بگوید. دانا چو طبله عطار است خاموش و هنر نمای، و نادان خود طبل غازی، بلند آواز و میان تهی.

(ج)

توانگر زاده‌ای را دیدم بر سر گور پدر نشسته و با درویش بچه‌ای مناظره در پیوسته که صندوق تربت ما سنگین است و کتابه رنگین و فرش رخام انداخته و خشت پیروزه درو به کار برده؛ به گور پدرت چه ماند؟ خشتی دو فراهم آورده و مشتی دو خاک بر آن پاشیده. درویش پسر این بشنید و گفت: تا پدرت زیر آن سنگ‌های گران بر خود بجنبیده باشد، پدر من به بهشت رسیده باشد.

سوال ۴: درباره یکی از موضوعات زیر به زبان فارسی مقاله ای بنویسید: (۲۰)

(الف) اهمیت و ارزش قابوس نامه در کتب اخلاقی

(ب) نقد و بررسی گلستان

(ج) پیام اقبال به جوانان ملت اسلامیة

سوال ۵: درباره یکی از موضوعات زیر به زبان فارسی مقاله ای بنویسید: (۲۰)

(الف) مثنوی معنوی مولوی

(ب) نظریه خودی علامه اقبال

(ج) فرخی سیستانی، شاعر نامدار سبک خراسانی